



NACIONĀLĀ ELEKTRONISKO
PLĀSSAZIŅAS LĪDZEKĻU PADOME

Rīgā, 2013.gada 5. decembrī

LĒMUMS Nr. 211

**Par Elektronisko plašsaziņas līdzekļu likumā noteikto valodas noteikumu
piemērošanu elektroniskajiem plašsaziņas līdzekļiem**

Pamatojoties uz Elektronisko plašsaziņas līdzekļu likuma 2. panta otrās daļas 4. punktu, 8. pantu, 32. pantu, 60. panta pirmās daļas 10., 11., 12. punktu, kā arī vadoties no Valsts valodas likuma normām, Padome

nolemj:

1. Apstiprināt šādu Elektronisko plašsaziņas līdzekļu likumā noteikto valodas un ar to lietojumu saistīto ieteikumu piemērošanu elektroniskajiem plašsaziņas līdzekļiem.

1.1. Raidījuma valodu nosaka pēc tā skaņas pavadījuma.

1.2. Tiešraide – apraide reālā laikā (izņemot tehnisku signāla nobīdi līdz vienai minūtei), kas ietver retranslācijas signāla no notikuma vietas (koncerts, sporta sacensības, uzrunas utt.) tūlītēju apraidi. Tiešraides laikā ekrāna augšējā labajā vai kreisajā stūrī jābūt norādei “Tiešraide”. Praksē realizētajai “tiešraidei ar nobīdi”, kas nav translācijas signāla no notikuma vietas tūlītēja apraide, nav piemērojams Elektronisko plašsaziņas līdzekļu likumā noteiktais regulējums, kas attiecas uz tiešraidi.

1.3. Reklāma starp raidījumiem svešvalodās vai dažādu valodu raidījumiem ir izvietojama raidījumu vai valsts valodā. Ja reklāma ir starp raidījumiem valsts valodā, tad arī reklāma ir valsts valodā.

1.4. Raidījumā ietvertu fragmentu svešvalodā kopgarums nevar aizņemt vairāk par 49% no raidījuma kopgaruma.

1.5. Raidījuma fragmenti, kas atbilstoši Elektroniskā plašsaziņas līdzekļu likuma prasībām jātulko raidījuma valodā, jāieskaņo vai jānodrošina arī ar subtitriem raidījuma valodā.

1.6. Reklāmas skaņas pavadījums var būt jebkurā valodā. Gadījumos, kad reklāmas skaņas pavadījums neatbilst Elektronisko plašsaziņas līdzekļu likumā noteiktajai valsts vai radījuma valodai, reklāmai jānodrošina attiecīgie subtitri. Reklāmai starp raidījumiem latviešu valodā jābūt ar skaņas pavadījumu vai subtitriem latviešu valodā.

1.7. Saskaņā ar Elektronisko plašsaziņas līdzekļu likuma 66. panta ceturtajā daļā noteikto, šī lēmuma 1.6. punkts neattiecas uz Latvijas Televīzijas pirmo programmu, izņemot gadījumus, kad svešvaloda tiek izmantota kā speciāls izteiksmes līdzeklis.

2. Veicot Elektronisko plašsaziņas līdzekļu likumā un/vai elektroniskā plašsaziņas līdzekļa darbības pamatnosacījumos noteikto valodas kvotu ievērošanas kontroli, Padome vadās pēc raidījumu, filmu vai citu programmu veidojošo elementu skaņas pavadījuma.

3. Uzdot Padomes sekretariātam nodrošināt, ka par pieņemto lēmumu tiek informēti visi elektroniskie plašsaziņas līdzekļi.

4. Uzskatīt par spēku zaudējušu Padomes 2011. gada 3. marta lēmumu Nr.23 "Par Elektronisko plašsaziņas līdzekļu likumā noteikto valodas noteikumu piemērošanu elektroniskajiem plašsaziņas līdzekļiem".

Padomes priekšsēdētājs



A. Dimants



Iveta Peļše
Nacionālā elektronisko
plašsaziņas līdzekļu padomes
juridiskā nodaļa

06.12.13.



06.12.13